

Monika Smakowska

Łomżyńskie Towarzystwo Naukowe im. Wagów

monika.smakowska@op.pl

## ***Wybrane źródła do badań genealogicznych emigrantów polskich w Stanach Zjednoczonych (XIX i XX wiek)***

Tematem niniejszego opracowania są wybrane źródła do badań genealogicznych emigrantów polskich w Stanach Zjednoczonych w XIX i XX wieku, które chciałabym pokrótce scharakteryzować. Skupię się na wybranych dokumentach amerykańskich.

Na przestrzeni lat powstało wiele różnorodnych źródeł, wytworzonych przez amerykańską administrację, które są pomocne w poszukiwaniach genealogicznych na terenie Stanów Zjednoczonych (USA). Ważnymi dokumentami pozwalającymi na identyfikację przodków w USA są m.in.: listy pasażerów statków (tzw. manifesty), federalne spisy ludności (United States Federal Census,) karty rejestracyjne wojskowe z okresu I wojny światowej (World War I Draft Registration), czy książki adresowe (*City Directories*).

### **Listy pasażerów statków (tzw. manifesty)**

Na kontynencie amerykańskim osiedlali się przybysze z całego świata. Z Europy ludzie w tym czasie podróżowali do USA statkiem. Najpopularniejszymi portami europejskimi, skąd emigranci polscy odbywali podróż do USA były: Hamburg i Brema w Niemczech oraz Rotterdam i Antwerpia w Holandii.

Listy pasażerów statków (tzw. manifesty) zawierają wiele cennych informacji o osobach odbywających podróż morską do USA. Od 1820 r. istniał wymóg nałożony na kapitanów statków przez rząd federalny, by przedstawiali listy pasażerów urzędnikom celnym w portach przybycia. Manifesty te wykorzystywane były przez inspektorów podczas przesłuchania każdego imigranta w czasie kontroli prawnej przed wydaniem zgody na zamieszkanie w USA<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Przewodnik genealogiczny. *Polsko–angielski przewodnik po źródłach genealogicznych dla osób poszukujących łomżyńskich przodków w Polsce i Stanach Zjednoczonych*, pod. red. Małgorzaty Frąckiewicz i Tadeusza Trepanowskiego, Łomża 2022, s. 40

Pierwszą stacją emigracyjną osób przybywających do Nowego Jorku był Castle Garden, ulokowany na krańcu dolnego Manhattanu. Działała ona od 1855 r. do 1890 roku. Od 1892 r. pasażerowie przybywający do USA przez nowojorski port, odsyłani byli na Ellis Island, znajdujący się na wschód od Manhattanu. Jako stacja przetwarzania dla imigrantów istniała w latach 1892–1954<sup>2</sup>.

Informacje znajdujące się na listach pasażerskich pochodziły od imigranta lub osoby z nim podróżującej, będącego najczęściej członkiem rodziny. Miały one postać dużych arkuszy papierów pisanych odręcznie, składających się z dwóch stron podzielonych na kolumny i wiersze. Informacje w nich zapisywane mogły zawierać niekiedy błędy, które wynikały z nieprawidłowego zapisu dokonywanego przez urzędnika czy podanie nieprawdziwych informacji przez pasażera. Ponadto arkusze list pasażerskich w ciągu lat podlegały modyfikacjom w obrębie informacji zbieranych o pasażerach. Listy pasażerskie i załóg przybywających do Nowego Jorku z portów zagranicznych w okresie od 1820–1957 znajdziemy na stronie internetowej <https://www.ancestry.com/>, która jest płatna<sup>3</sup>.

Jakie dokładnie informacje o podróżujących zawierała lista pasażerska?

Poniższy dokument przedstawia listę pasażerską z 1902 r., poświadczającą podróż do Nowego Jorku z portu z Bremy na statku „Bremen” Aleksandra Smaki, emigranta z Gietek, z powiatu kolneńskiego (pozycja 24)<sup>4</sup>:

---

<sup>2</sup> Tamże, s. 40–41.

<sup>3</sup> Tamże, s. 40–41.

<sup>4</sup> Biogram Aleksandra Smaki znajduje się w: M. Smakowska, *Z Kolna i okolic do Ameryki [w:] Emigracja łomżyńska na przełomie XIX i XX wieku. Biografie. Materiały i opracowania*, pod. red. Małgorzaty Krystyny Frąckiewicz, Łomża 2022, s. 608–618.

**Norddeutscher Lloyd, Bremen, Steamship Company.**

**LIST OR MANIFEST OF ALIEN IMMIGRANTS FOR THE COMMISSIONER OF IMMIGRATION.**

Required by the regulations of the Secretary of the Treasury of the United States, under Act of Congress approved March 3, 1903, to be delivered to the Commissioner of Immigration by the Commanding Officer of any vessel having such passengers on board upon arrival at a port in the United States.

S.S. *Przeworski* sailing from Bremen, *Udala 88* & *Udala 88* arriving at Port of New York, 1902

No. List	NAME IN FULL	Age	Sex	Marital Status	Calling or Occupation	Abilities	Nationality	Last Residence	Report for landing in the United States	Place of birth (State, City or Town)	Whether in possession of a valid passport	By whom was passport procured	Whether in possession of money, or other funds, and if so, how much	Whether ever held a United States passport	Whether going to take a relative, or to whom, and address	Port of origin or departure, as reported by the passenger	Whether under contract to perform labor in the United States	Contractor's name and address	Condition of Health	Reference or Disposition	No. of List
1	<i>Paula Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>F</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>1</i>
2	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>2</i>
3	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>3</i>
4	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>4</i>
5	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>5</i>
6	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>6</i>
7	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>7</i>
8	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>8</i>
9	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>9</i>
10	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>10</i>
11	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>11</i>
12	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>12</i>
13	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>13</i>
14	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>14</i>
15	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>15</i>
16	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>16</i>
17	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>17</i>
18	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>18</i>
19	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>19</i>
20	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>20</i>
21	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>21</i>
22	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>22</i>
23	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>23</i>
24	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>24</i>
25	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>25</i>
26	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>26</i>
27	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>27</i>
28	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>28</i>
29	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>29</i>
30	<i>Wojciech Kowalski</i>	<i>21</i>	<i>M</i>	<i>W</i>	<i>Housewife</i>	<i>None</i>	<i>Polish</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>Warsaw</i>	<i>Yes</i>	<i>None</i>	<i>No</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Poland</i>	<i>No</i>	<i>None</i>	<i>Good</i>	<i>Admitted</i>	<i>30</i>

Źródło: New York, U.S., Arriving Passenger and Crew Lists (including Castle Garden and Ellis Island), 1820–1957 for Alexandrer Smaka, Date 1902 Nov 05, Bremen [https://search.ancestry.com/cgi-bin/sse.dll?indiv=1&dbid=7488&h=4005698921&tid=&pid=&queryId=8b072cfc9638360843ab05ae978c15a2&usePUB=true&\_phsrc=xZP72&\_phstart=successSource].

Stałymi elementami listy pasażerskiej był nagłówek informujący o nazwie statku, porcie i dacie wyjścia oraz porcie docelowym i dacie przybycia do USA.

Wyżej przedstawiony dokument zawierał następujące rubryki: liczba porządkowa/**imię i nazwisko/wiek/płeć/** stan cywilny – żonaty czy kawaler, panna/**zawód/** umiejętność pisania, czytania/**narodowość/**ostatnie miejsce zamieszkania i miejsce docelowe w USA/port docelowy w USA, czy posiada bilet do ostatecznego celu./przez kogo opłacono przejazd./czy posiada pieniądze, czy ma więcej niż 30 \$, czy wcześniej był w USA, jeśli tak to kiedy i gdzie/czy zamierzasz dołączyć do krewnego, a jeśli tak, to do jakiego krewnego, podać jego imię i nazwisko lub adres/czy kiedykolwiek przebywał w więzieniu lub przytułku lub był wspierany przez organizację pożytku publicznego, jeśli tak, kiedy/czy jest poligamistą./czy ma zapewnioną pracę w USA, /kondycja zdrowotna i psychiczna/czy jest zdeformowany lub okaleczony.

Zakres poszczególnych informacji uwzględnianych w listach pasażerskich zmieniał się na przestrzeni lat. Od 1893 r. odnotowywano szczegółowe informacje, jak stan cywilny; obywatelstwo; ostatnie miejsce zamieszkania i miejsce docelowe w USA; pytanie, czy wcześniej był w USA, jeśli tak, to gdzie i kiedy; jeśli pasażer miał dołączyć do krewnego w USA, wpisywano jego nazwisko, adres i związek z pasażerem. Od 1903 r. dołączano wpisy dotyczące rasy danej osoby, a od 1906 r.– opis cech fizycznych oraz miejsca urodzenia. Od 1907 r. zapisywano nazwisko i adres najbliższego krewnego w kraju ojczystym imigranta.

Widocznym jest, że formularze list pasażerów zawierają wiele cennych informacji o emigrancie, ważnych z punktu widzenia poszukiwań genealogicznych.

### **Federalne spisy ludności (United States Federal Census)**

Pierwsze spisy ludności w USA sporządzano już w okresie kolonialnym pod kierunkiem Brytyjskiej Rady ds. Handlu. Uważa się je za niekompletne i miały służyć do celów związanych z poborem podatków i poborem do wojska. W odniesieniu do tego, za pierwszy powszechny spis ludności i mieszkań w USA uznaje się przeprowadzony w 1790 r. , któremu przewodniczył Thomas Jefferson – ówczesny sekretarz stanu. Był on realizowany przez marszałków 13 stanach Unii oraz w okręgach Kentucky, Maine i Vermont, jak również na Terytorium Południowo-Zachodnim (Tennessee). Rachmistrzowie odwiedzali każde gospodarstwo domowe, wypełniając formularze spisowe, a wyniki ich pracy były udostępniane wszystkim do wglądu w dwóch miejscach publicznych w każdej jurysdykcji<sup>5</sup>.

Powszechne spisy ludności w USA są specyficznym źródłem i posiadają szeroką perspektywę badawczą dla ekspertów z wielu dziedzin, jak: statystyków, demografów, socjologów, politologów, historyków oraz genealogów. Przede wszystkim, z punktu widzenia genealogów, dostarczają wiele cennych informacji dla osób poszukujących swoich krewnych w USA. Charakteryzują się tym, iż są przeprowadzane systematycznie od 1790 r. w dziesięcioletnich odstępach do dnia dzisiejszego i zachowały się niemal w całości (oprócz spisu z 1890 r.). Ponadto miały obejmować wszystkie osoby zamieszkujące w USA w dniu dokonywania spisu. Dużym ułatwieniem dla genealogów stanowi fakt, iż spisy ludności, sporządzone odrębnie, począwszy od 1790 r. do 1950 r. zostały zdigitalizowane oraz

---

<sup>5</sup> W. Okrasa, *Spisy ludności w Stanach Zjednoczonych i statystyka imigracji z Polski – perspektywa metodologiczna i historyczna*, „Wiadomości Statystyczne. The Polish Statistician”, 2021, vol. 66, nr 6, s. 28. [[http://ws.stat.gov.pl/WS/2021/6/gus\\_ws\\_2021\\_06\\_wlodzimierz\\_okrasa\\_spisy\\_ludnosci\\_w\\_stanach\\_zjednoczonych.pdf?v=2](http://ws.stat.gov.pl/WS/2021/6/gus_ws_2021_06_wlodzimierz_okrasa_spisy_ludnosci_w_stanach_zjednoczonych.pdf?v=2)].

zindeksowane i są udostępniane na portalach internetowych, m.in. *Ancestry* i *Family Search*. Na stronie internetowej National Archives and Records Administration (NARA) pod linkiem: <https://www.archives.gov/research/census/online-resources> zostały udostępnione informacje na temat lokalizacji (bazy, strony internetowe) i ścieżki dostępu do skanów poszczególnych federalnych spisów ludności od 1790 r. do 1950 r.

Organem, który przeprowadza spisy ludności w USA jest Biuro Spisu Ludności (Bureau of the Census), które istnieje od 1902 r. Więcej informacji na temat przeprowadzanych spisów i ich wynikach znajdziemy na stronie internetowej tej instytucji – United States Census Bureau: <https://www.census.gov>.

Informacje odnotowywane przez rachmistrzów w spisach ludności zmieniały się na przestrzeni lat<sup>6</sup>. Pierwszy spis ludności z 1790 r. posiadał najprostszy formularz, składający się z danych statystycznych i obejmował pytania o: hrabstwo, miasto, nazwisko i imię głowy rodziny; liczbę osób w gospodarstwie domowym, w tym – wolnych białych mężczyzn powyżej 16. roku życia – wolnych białych mężczyzn poniżej 16. roku życia; wolne białe kobiety; wszystkie inne osoby; niewolników.

Transkrypcja nagłówka formularza spisowego z 1790 r.

---

<sup>6</sup> Na stronie internetowej: <https://www.archives.gov/research/genealogy/charts-forms> znajdują się transkrypcje formularzy spisowych od 1790 r. do 1950 r., które sporządzane były przez rachmistrzów odręcznie.



City and County of Montgomery Ward, continued.						New York Montgomery Ward, continued.									
Name of Head of Family.	Male under 16	Male 16 to 20	Male 20 to 30	Male 30 to 40	Male 40 to 50	Name of Head of Family.	Male under 16	Male 16 to 20	Male 20 to 30	Male 30 to 40	Male 40 to 50	Female under 16	Female 16 to 20	Female 20 to 30	Female 30 to 40
Alexander Richard	1	1	1			William Randal	1	1	2						
Joseph Collins	1	3	1			Jacob Miller	1		2						2
Joseph Saltbush	1	3	1		1	Johanna Chittenden	1		1	2					
Thomas Carter	1	2	1			William McCormick	2								
Thomas Carter	2	2	3		3	Margaret Leach	1			1					1
Henry Rogers	1	1	3		2	Andrew Burke	2								
Abraham Garner	2	3	1			Samuel Wright	2								
William Harris	1	4	3			Elizabeth Royce	1			1					
Oliver Bennett	1	1	3			Seabury Chapman	1								1
Samuel Davidson	1	1	2			Ernest Black	2	2	2						
Jacob Smith	2	1	4			Daniel Dick	1		2						
Thomas Bellis	2	2	4			William Estlin	1		1	2					
John J. Chevalier	2	3	1			John Peay	1		1	3					
John Thacker	2	3	1			Samuel Wallat	1		3	1					
John Bennett	2	1	2			William McDonald	1								3
Francis Lewis	2	1	2			John Bakley	1		3	2					
John Denton	1	1	1			Andrew Burser	3	3	4						
Benjamin Caldwell	1	1	1			Andrew David	3	2	4						
John Blair	1	1	2			Edward Mann	1		7						
Thomas Bentley	1	3	5			Jane Wason	1	2	4	5					2
John Jenkins	1	1	1			Hugh Dean	1		2	2					
John Leggett	1	1	1			Edmund Greenwood	1	4	1						
Peter Dean	1	2	2		1	Mary Jells	1	3	1						
Margaret Wheaton	2	2	2			David Van Orden	2		2						
Peter Hoop	1	1	1		1	Henry Whitman	2	1	2						
John Van Buren	1	4	3			George Clapley	1		5						
Jacob Tyler	2	1	3			Catharine Holloway	1		1						
Margaret Brown	1	2	1			Alexander Stubbs	1		1						
Catharine Bays	1	2	1			Adam Adams	1	2	5						
Samuel Bunting	1	2	4			Thomas Smith	3	2	1	1					1
John Bunting	2	2	3			Henry Chapin	1	1	2						
Barnabas Barn	1	1	2			Peter Bunting	1	2	4						
James Bond	1	3	2			William Newbrot	3	2	4						
John Cooper	1	1	2			Daniel Dunbar	2		5						
Joseph Montgomery	1	1	1			William Dufflyster	4		2	1					3
John Waller	1	1	1			James W. Dufflyster	1	1	2						2
John Thompson	1	1	2			Daniel Ransom	1		3						
James Willows	1	1	1			John Ward	2		2						
Philip Tate	1	1	2			Abraham Franklin	2	2	4						
John Adair	2	1	2			Thomas Dufflyster	1	2	3	5					1
William Harris	2	2	2			Peter Peay	1		1	1					1
James Harris	2	1	2												
James Garry	1	1	2												
Robert Chambliss	1	1	1												
Archibald Graham	1	1	1												
John W. Green	1	1	2												
Peter Van Buren	1	1	3												
John Fisher	1	2	1												
	65	51	95		21		61	39	107	8	16				

Źródło: "United States Census, 1790", , FamilySearch  
 (https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:XHK5-6KW : Thu Oct 05 13:32:49 UTC 2023), Entry  
 for James W De Peyster, 1790.

Kolejne spisy ludności od 1800 r. do 1840 r. również odnotowywały jedynie informacje statystyczne o danym gospodarstwie. Tu również wpisywano imię i nazwisko głowy rodziny oraz liczbę wolnych domowników, z podziałem na płeć i wiek oraz liczbę niewolników. W 1840 r. arkusz spisowy przybrał już złożoną formę, z podziałem na poszczególne kategorie wiekowe. Pytano dodatkowo o liczbę osób w gospodarstwie zatrudnionych w: górnictwie, rolnictwie, handlu, manufakturze i handlu, żegludze oceanicznej, wyuczonym zawodzie oraz służbę wojskową. Kolejne rubryki odnosiły się do liczby osób niemych i ślepych z podziałem na kategorie wiekowe oraz ślepych i szalonych, zarówno rasy białej i ciemnej. Ostatnia rubryka odnosiła się do kwestii szkoły – umiejętności pisania i czytania.



osoba jest głucha, niema, niewidoma, szalona, uboga, skazana. Formularz spisowy pochodzący z 1860 r. posiadał taki sam zestaw pytań. Dodatkowo dołączono pytanie dotyczące wartości majątku osobistego.

Transkrypcja nagłówka formularza spisowego z 1850 r.

STATE			1850 Federal Census					MICROFILM SERIES				
COUNTY OR PARISH			TOWNSHIP/TOWN/ OR CITY			DATE OF ENUMERATION			PAGE			
Line Number	Dwelling houses numbered in the order of visitation.	Family numbered in the order of visitation.	DESCRIPTION			Profession, occupation, or trade of each person over 15 years of age.	Value of real estate owned.	Place of Birth. Naming the State, Territory, or Country.	Married within the year.	At school within the last year.	Persons over 20 years of age who cannot read and write.	Deaf and dumb, blind, insane, idiotic, pauper, or convict.
			The name of every person whose usual place of abode on the 1st day of June, 1850, was in this family.	Age.	Sex.							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1.												
2.												
3.												
4.												
5.												
6.												
7.												
8.												
9.												
10.												
11.												
12.												

National Archives and Records Administration

[www.archives.gov](http://www.archives.gov)

NA 14083 (04-09)

Źródło: <https://www.mymcpl.org/sites/default/files/MGC-1840censusblank.pdf>

Przykład federalnego spisu ludności z 1850 r. ze stanu Illinois, hrabstwo Cook, miasta Chicago.

SCHEDULE I. — Free Inhabitants in <i>St. Louis Parish</i> in the County of <i>St. Louis</i> State of <i>Missouri</i> enumerated by me, on the <i>18th</i> day of <i>October</i> 1850. <i>Chas. B. Ford</i> Ass't Marshal.											
Family No.	Serial No. of Inhabitants in the order of names.	The Name of every Person whose usual place of abode on the first day of June, 1850, was in this family.	DESCRIPTION			Profession, Occupation, or Trade of each Male Person over 15 years of age.	Value of Real Estate.	Place or State, Territory, or Country.		Whether deaf and dumb, blind, insane, idiotic, pauper, or convict.	
			Sex	Age	Color			Male	Female		
2522	3620	Edwin Lawrence	M	21	W	Laborer		Prussia			
		Catherine	F	23	W			Prussia			
		Frank	M	4	W			Ills			
		Christine	F	4	W						
2522	3621	Wm. M. Bishop	M	24	W	Collector for Customs	5000	Ills			
		Mary	F	22	W			Mass			
		Chas	M	1	W						
		Ann Susan	F	4	W			Ills			
2524	3626	J. Heckerbach	M	27	W	Laborer		Germany			
		Mary	F	20	W						
		Christina	F	16	W						
		Henry	M	14	W						
		Frank	M	10	W						
2525	3627	Maria Zepfner	F	25	W			Germany			
		Ann	F	22	W						
2526	3628	Christian Kuehn	M	24	W						
		Mary	F	21	W						
2527	3629	Christian Kuehn	M	21	W	Blacksmith					
		Barbara	F	20	W						
		Mary	F	18	W						
		Samuel	M	16	W						
2528	3630	Mrs. Baschoff	F	24	W	Laborer					
		Mary	F	22	W						
2529	3631	Mrs. Lambich	F	27	W						
		Mary	F	25	W						
		Barbara	F	22	W			Ills			
		Mary Baschoff	F	12	W			Germany			
		Barbara	F	10	W						
		Mary	F	3	W			Ills			
		Catherine	F	1	W						
2530	3632	Mrs. Schupp	F	25	W			Germany			
		Mrs. Schupp	F	22	W						
		Barbara	F	20	W						
		Mary	F	18	W						
2531	3633	Matthias Kuehn	M	24	W						
		Mary	F	22	W						
		Mary	F	21	W						
		Catherine	F	7	W						

Źródło: "United States Census, 1850"

, FamilySearch (<https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:M852-QW9> : Thu Oct 05 15:01:40 UTC 2023), Entry for Fred Bishop and Susan C Bishop, 1850.

Powszechny spis ludności z 1870 r. miał rozszerzoną formę i zawierał już 20 pytań, odnoszących się m.in. opisu danej osoby, jej zawodu, majątku, rodziców czy edukacji. Jakie informacje znajdziemy w poszczególnych rubrykach? Rubryka nr 1 określała – dom mieszkalny ponumerowany w kolejności odwiedzin; nr 2 – rodzina ponumerowana w kolejności odwiedzin, nr 3 – imię i nazwisko spisywanego, nr 4 – wiek (jeśli poniżej roku, miesiące podane w ułamkach), nr 5 – płeć, nr 6 – kolor skóry, nr 7 – zawód wykonywany przez kobietę i mężczyznę; nr 8 – wartość nieruchomości, nr 9 – wartość majątku osobistego; nr 10 – miejsce urodzenia, stan, kraj, nr 11 i 12 – pochodzenie: ojciec i matka urodzeni za granicą, nr 13 – określenie osoby, która urodziła się w ciągu roku; nr 14 – związek małżeński zawarty w ciągu roku, nr 15 – uczęszczanie do szkoły w ciągu ostatniego roku, nr 16 i 17 – edukacja: nieumiejętność pisania i czytania, nr 18 – osoba głucha, niewidoma, szalona, uboga, nr 19 – obywatele USA w wieku 21 lat i powyżej; nr 20 – obywatele USA w wielu 21 i powyżej, gdy prawo do głosowania jest odmawiane z innych powodów niż bunt lub inne przestępstwo.



ślepa, nr 17 – głuchoniema, nr 18 – głupia, nr 19 – szalona, nr 20 – osoba kaleka, przykuta do łóżka lub w inny sposób niepełnosprawna, nr 21 – czy osoba uczęszczała do szkoły w ciągu roku spisowego, nr 22 i 23 – edukacja: nieumiejętność pisania i czytania, nr 24 – miejsce urodzenia, stan w USA lub kraj jeśli urodzony za granicą, nr 25 – miejsce urodzenia ojca, stan w USA lub kraj jeśli urodzony za granicą, nr 16 – miejsce urodzenia matki, stan w USA lub kraj jeśli urodzona za granicą.

Duża część formularzy z powszechnego spisu ludności z 1890 r. została zniszczona podczas pożaru w 1921 roku. Z tego okresu zachowały się arkusze spisowe odnoszące się do 6160 osób mieszkających w stanach: Alabama, Dystrykt Kolumbii, Georgia, Illinois, Minnesota, New Jersey, Nowy Jork, Północna Karolina, Ohio, Południowa Dakota i Teksas<sup>7</sup>.

Każdy kolejny spis ludności, począwszy od 1900 r., posiadał coraz więcej szczegółowych pytań z różnych dziedzin życia, co dla genealoga jest tym pomocne, że pomaga ustalić jak najwięcej faktów z życia przodka. Spis ludności z 1900 r. składał się z 28 pytań, odnoszących się do stałych spisywanych dotąd informacji, jak i nowych, dotyczących narodowości, obywatelstwa, własności czy opisu danej osoby.

Jakie dokładnie informacje zawierały rubryki spisowe w 1900 roku? Spis rozpoczynał się od nazwy ulicy. Rubryka nr 1 oznaczała numer budynku, nr 2 – numer rodziny według kolejności spisu, nr 3 – imię i nazwisko każdej osoby, której miejsce zamieszkania na dzień 1 czerwca 1900 było w tej rodzinie (oprócz dzieci urodzonych po 1 czerwca 1900). Rubryka nr 4 określała relacje osoby spisywanej do głowy rodziny. Rubryki od nr 5 do 10 donosiły się do opisu danej osoby. Rubryka nr 5 oznaczała kolor i rasa, nr 6 – płeć, nr 7 – data urodzenia (miesiąc, rok), nr 8 – wiek, nr 9 – stan cywilny (wolny, w małżeństwie, wdowiec, rozwiedziony), nr 10 – liczba lat w małżeństwie, nr 11 – liczba urodzonych dzieci przez matkę, nr 12 – liczba żyjących dzieci urodzonych przez matkę.

Rubryki 13–15 odnosiły się do rdzennego pochodzenia. Rubryka nr 13 – miejsce urodzenia spisywanego (stan lub kraj), nr 14 – miejsce urodzenia ojca osoby spisywanej (stan lub kraj); nr 15 – miejsce urodzenia matki osoby spisywanej (stan lub kraj). Rubryki 16–18 odnosiły się do obywatelstwa– rok imigracji do Stanów Zjednoczonych, ilość lat pobytu w USA oraz czy uzyskano naturalizację. Rubryki 19 i 20 odnosiły się do kwestii wykonywanego zawodu osoby spisywanej. Rubryka nr 19 – zawód lub rodzaj wykonywanej pracy przez spisywaną osobę, nr 20 – ilość tygodni bez pracy. Z kolei rubryki 21–24

---

<sup>7</sup> D. Pactwa, *Poszukiwania w Stanach Zjednoczonych. Spisy ludności*, „More Maiorum. Kwartalnik Genealogiczny”, 2020, nr 1, s. 13 [<http://moremaiorum.pl/download/more-maiorum-nr-1-2020/>].



Formularz spisowy z 1920 r. zawierał 29 pytań, których większość powtarzała się z poprzedniego spisu. Nie odnotowywano już liczby lat w obecnym małżeństwie, liczby urodzonych i żyjących dzieci. Dodatkowe pytania, dołączone do tego formularza, dotyczyły roku uzyskania obywatelstwa oraz języka ojczystego spisywanej osoby oraz jej ojca i matki.

Przykład federalnego spisu ludności z 1920 r. ze stanu Pensylwania, hrabstwa Washington, miasta Charleroi – Walter Filipkowski – emigrant z Kolna<sup>9</sup>.

STATE Pennsylvania COUNTY Washington TOWNSHIP OR OTHER DIVISION OF COUNTY \_\_\_\_\_

DEPARTMENT OF COMMERCE—BUREAU OF THE CENSUS  
FOURTEENTH CENSUS OF THE UNITED STATES: 1920—POPULATION

SUPERVISOR'S DISTRICT No. 22 SHEET No. 6 B  
ENUMERATION DISTRICT No. 151

NAME OF INCORPORATED PLACE \_\_\_\_\_ WARD OF CITY \_\_\_\_\_

ENUMERATED BY ME ON THE Seventh DAY OF January, 1920. Jack Powell ENUMERATOR.

PLACE OF BIRTH	NAME	RELATION	SEX	PERIOD RESIDES	CITIZENSHIP	EDUCATION	NATIVITY AND MOTHER TONGUE						OCCUPATION					
							FATHER		MOTHER		TRADE, PROFESSION, OR OCCUPATION	INDUSTRY, BUSINESS, OR OCCUPATION IN WHICH HE WORKS	EMPLOYED BY					
							Place of birth	Mother tongue	Place of birth	Mother tongue				Place of birth	Mother tongue			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19

87	Walter 157	Filipkowski	Walter	Head	M	38	7/21/81	Poland	Polish	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	430
88	Barbara	Wife	7/4	21	7/21/81	Poland	Polish	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	430
89	Altha	Daughter	7/11	7	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
90	John	Son	11/11	5	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
91	Robina	Daughter	7/11	3	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
92	Veronica	Daughter	7/11	2	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
93	Helen	Daughter	7/11	2	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
94	Augusta	Daughter	7/11	1	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430
95	Wanda	Daughter	7/11	1	8	Pennsylvania	Poland	Polish	Poland	Polish	None	None	None	None	None	None	None	None	430

Źródło: 1920 United States Federal Census for Walter Filipkowski, Pennsylvania, Washington, Charleroi, District 0151 [https://www.ancestry.com/discoveryui-content/view/34388245:6061].

Formularz spisowy z 1930 r. składał się z 32 pytań. W odniesieniu do spisu z 1920 r. nie zawierał pytania o języku ojczystym ojca i matki spisywanego. Zbierano informacje o wieku, w jakim osoba zawarła pierwsze małżeństwo. Ponadto pytano, czy w gospodarstwie znajduje się radio i czy rodzina mieszka na farmie. Pytano także o kwestie wojskowe – bycie weteranem wojennym oraz o udział w działaniach wojennych.

<sup>9</sup> Biogram Waltera Filipkowskiego znajduje się w: M. Smakowska, *Z Kolna i okolic do Ameryki [w:] Emigracja łomżyńska na przełomie XIX i XX wieku. Biografie. Materiały i opracowania*, pod. red. Małgorzaty K. Frąckiewicz, Łomża 2022, s. 579–584.

Formularz powszechnego spisu ludności z 1940 r. był bardzo rozbudowany i składał się aż z 50 pytań. Pytania te dzieliły się na dwie części: kolumny nr 1–34 stanowiły zapytania ogólne, kierowane do wszystkich spisywanych osób, natomiast kolumny nr 35–50 były dodatkowymi szesnastoma pytaniami tzw. *Supplementary Questions*, na które odpowiadały jedynie wybrane osoby. Kierowano je do tych spisywanych, gdzie przy ich numerze porządkowym na formularzu głównym obok ich imienia i nazwiska pojawiał się zapis *Suppl. Quest.* Szacuje się, że dodatkowe pytania objęły około 5% respondentów.

O co rachmistrzowie pytali spisywanych w formularzu głównym, składającym się aż z 34 pytań? Były to stałe pytania, powielane z poprzednich spisów, dotyczące m.in. lokalizacji (miejsca zamieszkania), opisu osoby, kwestii edukacji, wykonywanego zawodu, jak i nowe. Rubryki nr 1 i 2 w formularzu spisowym określał lokalizację ankietowanego: nazwę ulicy oraz numer domu. Pytania nr 3–6 odnosiły się do gospodarstwa domowego. Rubryka nr 3– nr domu w kolejności odwiedzin, nr 4– dom własny czy wynajmowany, nr 5 – wartość domu lub miesięczny czynsz w przypadku wynajmu. Rubryka nr 7 określała imię i nazwisko każdej osoby, której zwykle miejsce zamieszkania na dzień 1 kwietnia 1940 było w tym gospodarstwie domowym, z uwzględnieniem osób czasowo niedostępnych w gospodarstwie domowym (przy nazwisku takiej osoby pisano „Ab”) oraz dzieci poniżej 1 roku życia. Gdy dziecko nie miało jeszcze nadanego imienia wpisywano „Niemowlę” przy nazwisku osoby dostarczającej informację. Pozycja nr 8 charakteryzowała relację osoby spisywanej do głowy rodziny. Rubryki nr 9–12 odnosiły się do opisu osoby: płci, rasy i koloru skóry, wieku oraz stanu cywilnego. Rubryki 13 i 14 dotyczyły kwestii edukacji, czy spisywany uczęszczał do szkoły oraz najwyższy ukończony stopień szkolny. Rubryka nr 15 określała miejsce urodzenia (stan, a jeśli urodził się za granicą, należy podać kraj, w którym miejsce urodzenia znajdowało się 1 stycznia 1937 r.), nr 16 – obywatelstwo. Pytania nr 17 – 20 odnosiły się do kwestii miejsca zamieszkania na dzień 1 kwietnia 1935 roku. W przypadku osoby, która mieszkała w innym miejscu, wpisywano miasto, hrabstwo i stan. Pytanie nr 17– określało miasto, miasteczko lub wieś liczące 2600 lub więcej mieszkańców, nr 18– hrabstwo, nr 19 – stan/terytorium, nr 20 – czy mieszka na farmie.

Wiele uwagi poświęcono na pytania dotyczące zatrudnienia spisywanego, które kierowano do osób powyżej 14 roku życia. Pytania nr 20–35 dotyczyły wykonywanej pracy, miejsca zatrudnienia, czas pozostawania bez pracy do 30 marca 1940 r. wysokości zarobków itp.

Pytania z zakresu *Supplementary Questions* dzieliły się na 3 sekcje: dotyczące wszystkich spisywanych (pytania 36–41), osób w wieku 14 lat i wyżej (pytania 42–44) oraz



SUPPLEMENTARY QUESTIONS		FOR PERSONS OF ALL AGES										FOR PERSONS 14 YEARS OLD AND OVER					FOR ALL WOMEN WHO ARE OR HAVE BEEN MARRIED		
For Persons Enumerated on Lines 14 and 29.		PLACE OF BIRTH OF FATHER AND MOTHER		MOTHER TONGUE		VETERANS				SOCIAL SECURITY			USUAL OCCUPATION, INDUSTRY, AND CLASS OF WORKER						
Line No.	Name	If from U.S. give state, territory or possession. If foreign born, give country in which birthplace was situated on Jan. 1, 1937. Distinguish Canada-French from Canada-English and Irish-Free State from Northern Ireland.		Language spoken in home in earliest childhood.		Is this person a veteran of the United States military forces, or the wife, widow, or under 18-year-old child of a veteran?				If this person has a Social Security Number?			Enter that occupation which the person regards as his usual occupation and at which he is physically able to work. If the person is unable to determine this, enter that occupation at which he has worked longest during the past 10 years and at which he is physically able to work. Enter also usual industry and usual class of worker.					This table contains items merged from the 1930 Census (U.S. No. 2).	
		Father	Mother	CODE (from table)	CODE (from table)	Is he other "Yes"	If child of veteran (U or N)	War or Military Service	CODE (from table)	Shows person has a Social Security Number?	Was addition to Federal Old-Age Insurance or Railroad Retirement System?	Age insurance or Railroad Retirement System in 1939? (Year or No)	If yes, were deductions made from 10% of wages or salary?	Usual Occupation	Usual Industry	Usual class of worker	CODE (from table)	Age at first marriage	Number of children ever born (Do not include stillbirths)
14		35	36	37	38	39	40	41	1	42	43	44	45	46	47		48	49	50
29																			

<p>Col. 5 VALUE OF HOME, IF OWNED: Where owner's household occupies only a part of a structure, estimate value of portion occupied by owner's household. Thus the value of the unit occupied by the owner of a two-family house might be approximately one-half the total value of the structure.</p> <p><b>SYMBOLS AND EXPLANATORY NOTES</b></p> <p>Col. 21 WAS THIS PERSON AT WORK? Enter "Yes" for persons at work for pay or profit in private or nonemergency Government work. Include unpaid family workers - that is, related members of the family working without money wages or salary on work (other than household or incidental chores) which contributed to the family income.</p>	<p>Col. 10 COLOR OR RACE: White W Negro Neg Indian In Chinese Ch Japanese Jy Filipino Fil Hindu Hin Korean Kor Other races, spell out in full.</p> <p>Col. 24 DID THIS PERSON HAVE A JOB? Enter "Yes" for a person (not seeking work) who had a job, business, or professional enterprise, but did not work during week of March 24-30 for any of the following reasons: Vacation; temporary illness; industrial dispute; layoff not exceeding 4 weeks with instructions to return to work at a specific date; layoff due to temporarily bad weather conditions.</p>	<p>Col. 11 AGE AT LAST BIRTHDAY: Enter age of children born on or after April 1, 1939, as follows. Item is: April 1939 11:12 May 1939 10:12 June 1939 9:12 July 1939 8:12 August 1939 7:12 September 1939 6:12 October 1939 5:12 November 1939 4:12 December 1939 3:12 January 1940 2:12 February 1940 1:12 March 1940 0:12 (Do not include children born on or after April 1, 1940.)</p>	<p>Col. 14 HIGHEST GRADE OF SCHOOL COMPLETED: None 0 Elementary school, 1st - 8th 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 High school, 1st - 4th year H-1, H-2, H-3, H-4 College, 1st - 4th year C-1, C-2, C-3, C-4 College, 5th or subsequent year C-5</p>	<p>Col. 16 CITIZENSHIP OF THE FOREIGN BORN: Naturalized Na Having first papers Pa Alien Al American citizen born abroad Am Cit</p> <p>Col. 41 WAR OR MILITARY SERVICE: World War W Spanish-American War; Philippine Insurrection or Boxer Rebellion S Spanish-American War &amp; World War SW Regular establishment (Army, Navy or Marine Corps) Peace-Time Service only R Other war or expedition Ot</p>
--	--	---	--	---

National Archives and Records Administration

NARA's web site is <http://www.archives.gov>

NA 14129 (6-09)

Źródło: <https://www.archives.gov/files/research/census/1940/1940.pdf>

Formularz powszechnego spisu ludności z 1950 r., analogicznie jak z 1940 r., składał się z dwóch części – podstawowej, kierowanej do wszystkich spisywanych (22 pytania) i dodatkowej, określanych jako *The questions below are for persons listed on sample Line* (20 pytań).

Podstawowy zestaw pytań był taki sam jak w formularzu z 1940 r. i odnosił się do informacji identyfikujących spisywanego jak: adres zamieszkania, wiek, płeć, status cywilny, miejsce urodzenia, obywatelstwo, określenie relacji do głowy rodziny. Od osób powyżej 14 roku życia zbierano informacje dotyczącej wykonywanej pracy i zawodu. Zrezygnowano z pytań o edukację.

Dodatkowe 20 pytań spisujący kierował do osób, gdzie przy ich numerze porządkowym otoczonym kółeczkiem na formularzu obok nazwiska i imienia znajdował się zapis „sample line”. Dotyczyło to 6 osób z formularza głównego. Tu również pytania dzieliły się na ogólne i kierowane do osób w wieku 14 lat i wyżej. W sekcji ogólnej pytania dotyczyły miejsca zamieszkania w ciągu ostatniego roku, kraju urodzenia ojca i matki, sprawy edukacji i uczęszczania do szkoły. Od spisywanych w wieku 14 lat i powyżej notowano informacje o zatrudnieniu i zarobkach, sprawach związanych ze służbą w amerykańskich siłach zbrojnych, w tym podczas I i II wojny światowej.

Przykład federalnego spisu ludności z 1950 r. ze stanu Pensylwania, hrabstwa Washington, miasta Canonsburg – Aleksander Kobryś – emigrant ze wsi Łacha, powiat kolneński<sup>10</sup>.

The image shows a detailed 1950 US Census form for a household in Canonsburg, PA. The form is filled with handwritten information. Key details include:

- Household Head:** Richard D. Kobryś, 33 years old, male, white, born in Pennsylvania.
- Other Household Members:** Nancy J. (daughter, 7), Phillipa (wife, 33), Richard D. (son, 24), James M. (son, 34), William L. (son, 35), James R. (son, 14), Thomas J. (son, 9), Phillipa (wife, 53), Cecel (wife, 51), Joseph (son, 16), David (son, 11), Corrie M. (wife, 41), Robert E. (son, 38), Robert E. (son, 15), James M. (son, 11), David (son, 67), Corrie M. (wife, 62), Robert E. (son, 30), Robert E. (son, 28), Helen (wife, 56), Raymond H. (son, 51), Joseph (son, 56), Walter (son, 47), Stanley (son, 28), and Francis (son, 16).
- Occupations:** Various occupations are listed, such as 'Butcher', 'Coal Miner', 'Foreman', 'Proprietor', 'Attendant', 'Coal Loader', and 'Bookkeeper'.
- Form Structure:** The form is divided into sections for 'FOR HEAD OF HOUSEHOLD' and 'FOR PERSONS 14 YEARS OF AGE AND OVER'. It includes a header with 'CONFIDENTIAL' and '1950 CENSUS OF POPULATION AND HOUSING'. The bottom section contains 'THE QUESTIONS BELOW ARE FOR PERSONS LISTED ON SAMPLE LINES'.

Źródło: 1950 United States Federal Census for Alexander Kabrys, Pennsylvania, Washington, Canonsburg, 63-28 [https://www.ancestry.com/discoveryui-content/view/243991276:62308?tid=&pid=&queryId=3e236f86f217951fda72cfa7b40b126c&\_phsrc=gIP333&\_phstart=successSource].

<sup>10</sup> Biogram Aleksandra Kobryśa znajduje się w: M. Smakowska, *Z Kolna i okolic do Ameryki [w:] Emigracja łomżyńska na przełomie XIX i XX wieku...*, dz. cyt., s. 551-559.

Analizując powszechne spisy ludności w USA od 1790 do 1950, zauważamy, że początkowo, do 1840 r. włącznie miały one głównie charakter statystyczny. Obejmowały jedynie imię i nazwisko głowy rodziny oraz liczbę domowników według różnych kategorii wiekowych. Od 1850 r. zaczęły pojawiać się informacje o każdym kolejnym domowniku danego gospodarstwa domowego. Od 1900 r. zakres pytań ulegał znacznemu rozszerzeniu i obejmował różne aspekty życia spisywanego, które są pomocne dla genalogów dla ustalenia i uzupełnienia wielu faktów z życia danej osoby.

### **Karty rejestracyjne wojskowe z okresu pierwszej wojny światowej (World War I Draft Registration)**

Niezwyczajnie cennym źródłem do poszukiwań przodków w USA są karty rejestracyjne wojskowe z okresu pierwszej wojny światowej. Były one prowadzone także w okresie drugiej wojny światowej.

W latach 1917–1918 odbyły się trzy rejestracje wojskowe. Pierwsza z nich miała miejsce dnia 5 czerwca 1917 r. i objęła mężczyzn w wieku 21–31 lat. Drugi spis odbył się dnia 5 czerwca 1918 r. dla mężczyzn, którzy ukończyli 21 rok życia od pierwszej rejestracji. Trzecia zaś rejestracja rozpoczęła się 12 września 1918 r. i objęła mężczyzn w wieku 18–45 lat. W bazie internetowej Family Search znajdują się 24 miliony wyżej wymienionych kart, które są ułożone w kolejności stanu, miasta lub powiatu, według kolejnej komisji poborowej, a następnie alfabetycznie według nazwisk<sup>11</sup>.

Poniższy dokument przedstawia kartę rejestracyjną wojskową z pierwszej rejestracji z dnia 5 czerwca 1917, należąca do Waltera Chilińskiego – emigranta ze Starego Rakowa, powiat kolneński.

---

<sup>11</sup> Strona internetowa Family Search: <https://www.familysearch.org/search/collection/1968530>.

Form 1 913 REGISTRATION CARD 3122 No. 5223	
1 Name in full	Walder Chilinski 25
2 Home address	8014 Lorain Ave Cleveland Ohio
3 Date of birth	April 12 1892
4 Are you (1) a natural-born citizen, (2) a naturalized citizen, (3) an alien, (4) or have you declared your intention (specify which)?	Intention declared
5 Where were you born?	Kobus Russia Poland
6 If not a citizen, of what country are you a citizen subject?	Russia
7 What is your present trade, occupation, or office?	Laborer
8 By whom employed?	White Auto Co
Where employed?	Cleveland
9 Have you a father, mother, wife child under 12, or a sister or brother under 12, wholly dependent on you for support (specify which)?	wife
10 Married or single (which)?	married Race (specify which)? Caucasian
11 What military service have you had? Rank	none
12 Do you claim exemption from draft (specify grounds)?	yes wife to support

I affirm that I have verified above answers and that they are true.

W. Chilinski

34-2-18 A REGISTRAR'S REPORT

1 Tall, medium, or short (specify which)?	Medium	Slender, medium, or stout (which)?	Medium
2 Color of eyes?	gray	Color of hair?	brunus Bald? no
3 Has person lost weight, hands, feet, or both eyes, or is he otherwise disabled? (specify)?	no		

I certify that my answers are true, that the person registered has read his own answers, that I have witnessed his signature, and that all of his answers of which I have knowledge are true, except as follows:

*Spitzhaus*  
(Signature of Registrar)

Precinct: 21-C  
City or County: Cuyahoga  
State: Ohio  
June 5 1917  
(Date of registration)

DUPLICATE

Źródło: U.S., World War I Draft Registration Cards, 1917–1918 for Walder Chilinski, Ohio, Cleveland City, 15, Draft Card C [https://www.ancestry.com/discoveryui-content/view/18437988:6482]

Jakie informacje zawierała karta rejestracyjna z pierwszej rejestracji wojskowej? Formularz składał się z dwóch stron. Na pierwszej znajdowało się 12 pytań, a na drugiej – 3.

Poszczególne rubryki określały następujące informacje: nr 1 – imię i nazwisko; nr 2 – adres zamieszkania (ulica, miasto, stan); nr 3 – data urodzenia, nr 4 – określenie obywatelstwa: obywatel, naturalizowany obywatel, cudzoziemiec, deklaracja obywatelstwa; nr 5 – miejsce urodzenia (miasto, stan, kraj); nr 6 – jeśli nie jest obywatelem, to z jakiego kraju jest obywatelem lub poddanym?; nr 7 – obecny zawód/wykonywana praca; nr 8 – przez kogo jest zatrudniony; nr 9 – czy posiada ojca, matkę, żonę, dziecko poniżej 12 roku życia, siostrę czy brata poniżej 12, na utrzymaniu; 10– stan cywilny: żonaty czy wolny, rasa; 11 – służba w jakiej formacji wojskowej; 12 – czy ubiega się o zwolnienie z poboru (określić podstawy). Pierwsza strona karty kończyła się miejscem na złożenie własnoręcznego podpisu osoby rejestrowanej. W przypadku, gdy osoba była niepiśmienna, to wpisywała krzyżyk.

Druga strona spisu zawierała pytania odnoszące się do opisu osoby. Rubryka nr 1 określała wzrost i sylwetkę, nr 2 – kolor oczu, włosów, czy łysy, nr 3 czy osoba straciła rękę, nogę, stopę, oczy oraz czy jest w inny sposób niepełnosprawna. Na karcie znajdował się także własnoręczny podpis sporządzającego rejestrację oraz oświadczenie: "Oświadczam, że moje odpowiedzi są prawdziwe, że osoba zarejestrowana przeczytała własne odpowiedzi, że byłem świadkiem jego podpisu, i wszystkie jego odpowiedzi, o których wiem są

prawdziwe, z wyjątkiem następujących...”. Na karcie rejestracji wpisywano także okręg, miasto i stan oraz datę.

Poniższy dokument przedstawia kartę rejestracyjną wojskową z drugiej rejestracji z dnia 5 czerwca 1918, należąca do Adalberta Muzyka– emigranta z Małego Płocka, powiat kolneński.

The image shows two pages of a World War I draft registration card for Adalbert Muzyk. The left page is the 'REGISTRATION CARD' (Form 1) and the right page is the 'REGISTRAR'S REPORT'.

**REGISTRATION CARD (Form 1):**

- Serial No. 216, Registration No. 201
- 1. Name in full: Adalbert Muzyk (Last name, first name, middle name)
- 2. Home address: Pine Hill, Simsbury, Conn. (City or town, State)
- 3. Date of birth: August 23, 1897 (Month, Day, Year)
- 4. Where born: Malý Ploch, Lomza, Poland (City or town, State, Nation)
- 5. I am: 1. American citizen, 2. Alien, 3. Naturalized citizen, 4. Undeclared registrant, 5. Undeclared subject.
- 6. If not a citizen, of what Nation are you a citizen or subject? Poland
- 7. Father's birthplace: Malý Ploch, Lomza, Poland (City or town, State or province, Nation)
- 8. Name of employer: Essig & Bickford Co. (City or town, State)
- 9. Name of nearest relative: Helen Muzyk (wife) (City or town, State or Nation)
- 10. Address of nearest relative: Pine Hill, Simsbury, Conn. (City or town, State or Nation)
- 10. Race: White, Anglo-Saxon or Teutonic
- I affirm that I have verified above answers, and that they are true.
- Signature: Adalbert Muzyk
- P. M. G. O. Form 1 (blue) REGISTRATION CARD. 3-2728

**REGISTRAR'S REPORT:**

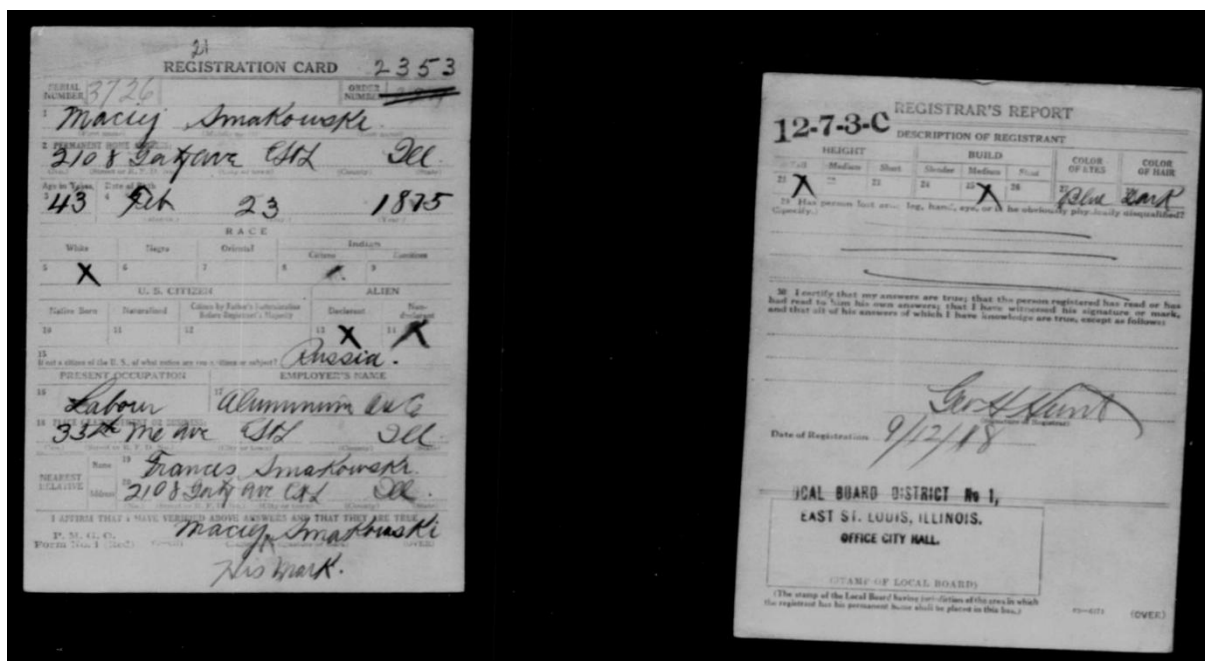
- 6-1-6-B
- 1. Height: 5 feet 6 inches (Strike out words not applicable)
- 2. Color of eyes: Light blue, Color of hair: Light Brown
- 3. Has person lost arm, leg, hand, eye, or is he possibly physically disqualified (specify)? no
- Signature: Irving Wright Smith, Registrar
- Date: June 5, 1918 (Date of registration)
- Local Board for Division No. 3, for the County of Hartford, State of Connecticut, Thompsonville, Conn.
- (Stamp of Local Board)

Źródło: "United States World War I Draft Registration Cards, 1917–1918", database with images, FamilySearch (<https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:KZFX-7LC>: 24 December 2021), Adalbert Muzyk, 1917–1918.

Formularz karty rejestracyjnej składał się także z dwóch stron. Na stronie pierwszej znajdowało się 10 pytań. Pytania nr 1–6 były identyczne, jak w formularzu z 1917 r. podczas pierwszej rejestracji. Rubryka nr 7 dotyczyła miejsca urodzenia ojca (miasto, stan, kraj/naród). Rubryka nr 8 określała nazwę pracodawcy i miejsce zatrudnienia, natomiast nr 10– imię i nazwisko oraz adres najbliższego krewnego. W rubryce nr 10 wpisywano rasę. Pierwsza strona karty kończyła się na własnoręcznym podpisie osoby rejestrującej się.

Druaga strona formularza była analogiczna, jak w formularzu z 1917 roku.

Poniższy dokument przedstawia kartę rejestracyjną wojskową z trzeciej rejestracji z dnia 12 września 1918, należąca do Macieja Smakowskiego – emigranta ze Starego Cydzyna, powiat łomżyński.



Źródło: "United States World War I Draft Registration Cards, 1917–1918", database with images, FamilySearch(<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:K6D> [367 : 23 February 2021), Macey Smakowski, 1917–1918.

Karta rejestracyjna z trzeciego zapisu z 12 września 1918 r. składała się z 20 pytań na pierwszej stronie oraz z 3 pytań na drugiej stronie, które powtarzały się z poprzednich spisów. Zmianie uległa estetyka zapisu, min. zastosowanie kolumn.

## Książki adresowe (City Directories)

Kolejnym rodzajem źródła amerykańskiego, pomocnego w poszukiwaniu przodków w USA, są książki adresowe (*City Directories*). Są one przede wszystkim wykorzystywane do ustalania miejsca zamieszkania.

Początki opracowywania ksiąg adresowych sięgają XVIII wieku. Stały się one powszechne w XIX wieku i wydawano je co roku w miastach i miasteczkach na terenie całego USA.

Książka adresowa składa się z alfabetycznej listy mieszkańców określonego miasta lub miasteczka, z uwzględnieniem imienia, nazwiska, wykonywanego zawodu oraz adresu zamieszkania danej osoby. Niekiedy obok imienia i nazwiska kobiety, oprócz jej adresu zamieszkania, dopisywano, czy jest wdową, a także imię męża.

Nieodłącznym elementem ksiąg adresowych były też reklamy różnych instytucji z uwzględnieniem właściciela i adresu. Wpisywano tu też nazwy różnych instytucji, firm, stowarzyszeń wraz z ich adresami.

Informacje zawarte w książkach adresowych o miejscu zamieszkania i zawodzie naszych przodków w USA mogą stanowić punkt wyjścia do dalszych, pogłębionych poszukiwań danej osoby, ponieważ pozwalają na umiejscowieniu danej osoby w konkretnej przestrzeni i czasie.

Książki adresowych są dostępne w wersji cyfrowej online na portalu m.in. Ancestry. Przykład książki adresowej ze stanu Ohio, miasta Cleveland 1917 r. dotyczący Władysława Chylińskiego— emigranta z Kolna, powiat łomżyński.

PROSPECT 1710  
CENTRAL 6882-R

**GAMMEL'S FURS**

ESTABLISHED 1876

THE  
**R. W. GAMMEL CO.**  
1871-1875 EUCLID AV.

## SHOW CASES

### FIXTURES

**Cleveland Store Fixture Co.**  
4049 TO 4059 ST. CLAIR AV., N.E.  
BOTH PHONES

---

**Church—Continued**

- of the Blessed Sacrament Fulton rd cor Troubridge
- of the Epiphany (Reformed Episcopal) Euclid av cor E 86th Rev Thos J Mason rector
- of the Holy City (New Jerusalem) Euclid av cor Penrose av EC Rev Clarence Lathbury pastor
- of the Immaculate Heart of the Blessed Virgin Mary Lansing av near E 71st Rev M J Orzechowski pastor
- of the Incarnation (P E) E 105th cor Marlowe av Rev G F Patterson rector
- of the Nativity of The Blessed Virgin Mary E 93d cor Aetna rd Rev V A Chaloupka pastor
- of the Redeemer (Italian Evan) 1350 W 69th Rev Frank Tomich pastor
- of the Redeemer (New Jerusalem) Detroit av cor Andrews av Lawd Rev T A King pastor
- of the Sacred Heart of Jesus (Polish R C) E 71st cor Kazimier av Rev John Czyzak pastor
- Reuben Capt r 4709 Clinton av
- Roy fireman r 2223 W 100th
- Ryland electrician r 2670 E 67th
- Saml E laborer r 1409 E 12th
- Thos A laborer r 1161 W 9th NW
- Vernon L engineer r 950 Nathaniel rd
- Wilbur sec Pike-Richmond Co r 13437 Clifton blvd Lwd
- Wm painter r 1942 St Clair av NE
- Wm switchman r 3044 Superior av NE
- Wm E paperhanger r 1409 E 12th
- Wm E paperhanger r 1554 Oregon av
- Wm H machinist r 1312 W 61st
- Churcher Wm B engineer r 10812 Garfield av
- Churchie Louis laborer r 1882 W 25th
- Churchfield Geo laborer r 19016 Madison av
- Churchill Alfred P (Hildreth-Churchill Pharmacy) r 1944 E 66th
- Avery engineer r 1294 Carlyon rd EC
- A Hawley electrician r 6620 Wade Park av
- Chas chauffeur r 3108 Franklin av
- Chas W automobiles r 1183 East blvd
- Frank J watchman r 1982 W 85th
- Herbert O salesman r 1257 Payne av
- John paperhanger r 3259 W 50th
- Louisa widow W S r 1818 E 87th
- Michael driver r 1744 E 31st
- Minnie widow Chas r 1183 East blvd
- Nicholas laborer r 2519 Superior av NE
- Norman A draftsman r 1982 W 85th
- Richard chauffeur r 3108 Franklin av
- Royal S clerk r 1818 E 87th
- Viola I teacher r 1982 W 85th
- Wm K r 1801 W 32d
- W draftsman r 1982 W 85th
- Churchman Jos H ironworker r 1316 Walnut av
- Magia asst matron Altenheim r 7719 Detroit av 91st
- Jane widow Thos r 73 Windermere EC
- Churco H W foreman r 1871 W 117th
- Churio Thos laborer r 3865 Orange av
- Churlik Geo laborer r 3366 W 31st
- Churny Frank coremaker r 6218 Superior av NE
- Churpek Louis laborer r 3409 Lorain av
- Chusek Thos millwright r 4226 St Clair av NE
- Chusitis Michael steelworker r 1539 E 27th
- Chusnas Geo laborer r 1716 Oregon av
- Chutas Alex A laborer r 7416 Cornelia av
- John A laborer r 7416 Cornelia av
- Chute Elizabeth widow Robt r 5733 Franklin av
- Peter upholsterer r 1503 Coutant Lwd
- Chuyda John shipbuilder r 4901 Hermann av
- Chuzans Michael clerk r 3816 Kelley av
- Chvata Anna widow Jos r 4201 Mason ct
- Frank patrolman r 2282 E 55th
- Jos salesman r 4201 Mason ct
- Chvatal Barbara widow John r 3738 E 54th
- Frank C physician 5140 Broadway
- Jas printer r 3738 E 54th
- Chvojan Chas J collector r 3508 Library av

**Chvojan—Continued**

- Mary widow Jos r 3140 W 50th
- Chvojko Frank laborer r 2088 W 20th
- Chvosta John P carpenter r 7516 Central av
- Cchwal John laborer r 7503 Aetna rd
- Cchwalibog Tadeusz surveyor r 6915 War av
- Chwalinski John laborer r 6904 Park av
- Lawrence laborer r 4342 E 72d
- Chwojncki Konstanty men's furnishings 702 Literary rd
- Chveznitzi Vladislav ironworker r 1173 E 84th
- Chyla Albert machine opr r 5903 Francis av
- Chylik Edw patternmaker r 3219 Meyer av
- Harry chairman r 10202 Sophia av
- Harry clerk r 10202 Sophia av
- Jas F grocer 4497 W 35th
- Jos grocer 10202 Sophia av
- Jos Jr clerk r 10202 Sophia av
- Jos V meats 3418 Sackett av
- Michael laborer r 4570 Niessen ct
- Rudolph butcher r 3418 Sackett av
- Wm clerk r 10202 Sophia av
- Chylinski Alex millworker r 8014 Sowinski av
- Hippolyt laborer r 8404 Medina av
- Jos clerk r 8404 Medina av
- Jos laborer r 6300 Ellerton av
- Jos laborer r 3854 E 57th
- Wladyslaw autoworker r 8014 Sowinski av
- Chylnia Anton janitor r 2072 E 30th
- Chyska Jas tailor r 4105 Trumbull
- Jos J bookkeeper First National Bank r 4216 Trumbull
- Lada F bookkeeper Broadway Savings & Trust Co r 4105 Trumbull
- Vlachav tailor 4105 Trumbull
- Chyt Wasyl laborer r 510 Literary rd
- Chyzynski Victor clerk r 6627 Chambers av
- Ciacca Eudilo laborer r 16730 Woodland av
- Clampichini Julius cook r 1538 Payne av
- Cianci Angelo (Stantantonio & Cianci) r 1934 Central av
- Ciancio Louis (Colombi Co) r 2202 E 105th
- Cianciola Salvatore fruits 2472 E 9th r 1217 Broadway
- Cianciolo Antonio clerk r 2333 E 28th
- Anthony A clerk r 2473 E 14th
- Anthony R (E Catalano & Son) r 1288 E 90th
- Chas fruits 730 Woodland av
- Christina widow Gaspar r 2430 Woodland av
- Ciacca Eudilo laborer r 730 Woodland av
- Harry dry goods 2430 Woodland av
- Jos fruits 1300 Woodland av
- Lawrence fruits 2006 Woodland av
- Nicola fruits 800 Broadway r 2018 Woodland av
- Salvatore fruits 1217 Broadway
- Ciardullo Louis laborer r 15801 St Clair av NE
- Ciarletta John grocer 10829 Frank av
- Charlie John janitor r 2557 E 110th
- Ciasca Jos tailor r 2205 Central av
- Ciasnocha Vincent laborer r 6706 Broadway
- Ciasnowski Stanislaw laborer r 6202 Heisley av
- Ciaston Franciszek laborer r 2185 W 7th
- Ciavarelli Massario laborer r 305 Eagle av
- Ciba Andrew laborer r 3006 E 81st
- Cibella Jos shoemaker r 9605 Cedar av
- Cibik Michael laborer r 605 Literary rd
- Ciborowski Paul roller r 3862 E 57th
- Cibole Anthony laborer r 2628 E 111th
- Cibs Anthony F Jr electrical supplies r 3114 E 98th
- Frank J vestmaker r 616 Eddy rd
- Cibula Andrew bookkeeper r 2613 Church av
- Anna student r 5111 Fowler av
- John millworker r 3181 E 65th
- Michael (Ronsko & Cibula) r 2613 Church av
- Saml laborer r 2613 Church av
- Cibulka Anton r 2737 E 37th
- Cic Nicholas laborer r 14707 Sylvania av
- Cicatto John laborer r 2144 W 17th

---

## THE DAVIS & FARLEY CO. INSURANCE

AND  
**SURETY BONDS**  
BOTH PHONES

714 HIPPODROME BUILDING

306

Źródło: U.S., City Directories, 1822–1995 for Wldyslaw Chylinski, Ohio, Cleveland, 1917, Cleveland, Ohio, City Directory, 1917 [https://www.ancestry.com/discoveryui-content/view/315627334:2469].

Wyżej scharakteryzowane źródła stanowią jedynie reprezentację spośród wielu rodzaju materiałów wytworzonych przez administrację amerykańską, które służą efektywnemu poszukiwaniu krewnych w USA.